No plante una plaga!

Permítales una pulgada y poblarán un acre...

Densa presencia de hierba pampera (*Cortaderia selloana*), una planta de jardín que ha invadido los humedales de California.

Sugerencias alternativas a las plantas de jardín invasoras
Para más alternativas consulte la página del Consejo de Plantas Invasoras de California (Cal-IPC por sus siglas en Inglés): www.cal-ipc.org

Versión para el Sur de California

Jardinería Responsable

California, es el sueño de los jardineros. Nuestro benigno clima nos permite tener fantásticos jardines, y exhibir una gran variedad de plantas ornamentales de todo el mundo. Desafortunadamente, algunas de estas plantas de otras partes del mundo se han convertido en un serio problema que amenaza la biodiversidad y economía de California. Esto de debe a que algunas de nuestras plantas no se quedan en nuestro jardín. Estas "saltan el cerco" cuando producen semilla, y fragmentos de raíces y retoños se dispersan en las areas naturales. Una vez establecidas, estas plantas crecen tan rápido que atestan nuestra vegetación nativa, obstruyendo cauces, ocasionando inundaciones y produciendo tanta biomasa que se convierten en una seria amenaza por incendio.

También incrementan los costos de mantenimiento de la jardinería y disminuyen las oportunidades recreativas en las áreas naturales. Una vez que las plantas invasivas se despliegan y se apropian de las áreas naturales, se hace necesario el uso de recursos públicos para su restauración.

Hierba pampera invadiendo una área natural en Carlsbad, CA donde se ha convertido en un peligro por fuego e inundación.

Los jardineros no plantan especies invasoras o propensas al fuego intencionalmente. Como otros Californianos, los jardineros tienen un gran respeto por la rica herencia natural de nuestro estado. Las buenas noticias son que la mayoría de las plantas de jardín se comportan perfectamente en sus roles. Al seleccionar plantas que substituyen aquellas que representan un problema, podemos salvarnos tanto a nosotros como a nuestros vecinos de dificultades y gastos, mientras que ayudamos a proteger el paisaje natural de California de las plantas invasoras. Cabe mencionar que de esta manera reducimos los riesgos por inundación e incendio a nuestras casas y propiedades.

Las plantas invasoras son, por naturaleza un problema regional o local. Una planta que salta fuera de un jardín en algún tipo de hábitat y clima, podría comportarse bien en otro. Las plantas problema en listadas aquí han escapado de jardines en todo el sur de California. Éstas invaden áreas naturales (para ver fotos de estas plantas consulte www.cal-ipc.org). Debido a su agresivo y rápido crecimiento, algunas plantas invasoras no nativas, también han incrementado el riesgo de inundación e incendio en nuestras áreas naturales.

Como usar este folleto:

Este folleto muestra las plantas invasoras no nativas más comunes que se pueden adquirir en invernaderos, y sugieren alternativas seguras para estas plantas. Para una lista más completa de plantas invasoras no nativas que se venden en invernaderos y las alternativas sugeridas, visite la página www.cal-ipc.org o los sitios CNPS listados al reverso de este folleto. Las alternativas listadas son aceptables para las zonas de manejo debido a que pueden ser podadas para evitar la acumulación de madera muerta.

Cuando adquiera nuevas plantas, considere estas alternativas, o pregunte en su invernadero local por otras no invasoras que no constituyan un riesgo de incendio. Si alguna planta invasora o propensa a incendio ya existe en su jardín, especialmente si vive cerca de una área natural, le recomendamos removerla y en su lugar plantar alguna de las alternativas sugeridas. Las plantas invasoras que se propagan agresivamente por semillas deben ser removidas de todas las áreas.

- *lugares soleados*
- *parcialmente sombreado*
- *sombreado*
- *riego normal*
- *riego mediano*
- *poco riego*
- *riesgo de incendio*
- *nativo de California*

En primer lugar piense en cual es la necesidad de sembrar invasoras. Si es por su aspecto, encontrar otra que la reemplace es sencillo, algunas plantas alternativas fueron seleccionadas precisamente por su aspecto parecido. Si usted necesita que la planta cubra una necesidad funcional, como cubre-suelo que crece bien en lugares sombreados, o un seto que guste de abundante sol, las alternativas listadas aquí, prosperan en las mismas condiciones que las plantas problema. Se ha tenido gran cuidado en sugerir plantas nativas de California para aquellos que desean redescubrir la herencia vegetal de California, así como alternativas no invasoras no nativas. Muchas de estas alternativas son fáciles de adquirir, mientras que otras podrán ser encontradas en invernaderos especializados.

En este folleto, ambas plantas, nativas y no invasoras han sido recomendadas como alternativas. Cuando se realizan jardines en la vecindad de áreas naturales de preservación, le recomendamos usar plantas nativas de California. Se ha tenido cuidado de no recomendar ninguna planta invasora o que represente riesgo de incendio. Sin embargo, las plantas se pueden adaptar con el tiempo, por lo que no se puede garantizar que algunas se conviertan en plagas en el futuro. Si las plantas recomendadas no se podan o dejan de regarse, también pueden representar un riesgo de incendio. Si advierte que alguna de estas plantas alternativas llega a invadir áreas naturales, por favor notifíquelo a Cal-IPC. Ponga especial atención a los nombres de las plantas, ya que algunas de las que recomendamos están emparentadas con las plantas invasoras, incluso en el mismo género y familia.
Plantas invasoras como la hierba pampera (Cortaderia), zacate plumero (Pennisetum), y algunas especies de retamas tienen muchos cultivos y variedades. Hasta que estos cultivos y variedades puedan ser independientemente examinadas y verificadas, no deben considerarse substitutos recomendables.

CUBRE SUELOS

NO PLANTAR! NO PLANTAR! NO PLANTAR!

Dedo *(Carpobrotus edulis)*

Este vigoroso planta cubre-suelo forma trenzados impenetrables que compiten directamente con la vegetación nativa, incluyendo varias plantas escasas y amenazadas. Pequeños mamíferos pueden acarrear semillas de 'dedo' desde jardines hasta áreas naturales cercanas. Fragmentos de plantas pueden ser arrastradas por el agua a los canales pluviales hacia las áreas naturales donde se establecen.

Hiedra inglesa, H. irlandesa y H. argelina *(Hedera helix, H. hibernica, H. canariensis)*

Algunas especies del genero *Hedera* son un problema en California. Éstas pueden sofocar la vegetación sometiéndola, matar árboles, y albergar ratas y caracoles no nativos. Es difícil distinguir entre especies problema y las menos invasoras. No plante hiedra en la vecindad de áreas naturales, nunca disponga de recortes de hiedra en áreas naturales, y mantenga la planta de manera que no produzca fruto.

Fotografía cortesía del Jardín Botánico de Missouri

Vincapervinca *(Vinca major)*

Esta planta de agresivo crecimiento tiene pedúnculos que enraizan al entrar en contacto con la tierra. Su habilidad para retoñar fragmentos de tallos le permite a la vincapervinca distribuirse rápidamente en arroyos sombreados y drenajes, sofocando a comunidades de plantas nativas. También evite: hiedra del cabo/hiedra Alemana (*Delairea odorata*).

Fotografía cortesía de Richard Old www.xidservices.com

Algunas fotografías que muestran estas plantas invadiendo tierras naturales y espacios abiertos pueden ser www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS CUBRE-SUELOS EN SU LUGAR

Camedrio (*Teucrium chamaedrys, T. lucidrys*)

Fotografía cortesía de el Jardín Botánico de Missouri

Esta planta puede ser recortada como un bonito cubre-suelo o puede dejarse crecer a su estatura normal (casi un pie). Produce flores color lavanda en la primavera. Está disponible en cultivos compactos.

Sauquillo
(Iva hayesiana)

Esta planta nativa de rápido crecimiento es muy utilizada para cubrir taludes y para el control de la erosión. Crece de uno dos pies de altura y 4-6 pies de diámetro, exhibe pequeñas flores. Al regarla en el verano se ayuda a mantener su aspecto lozano. La poda anual genera nuevo crecimiento.

Geranio de hoja encerada
(*Pelargonium peltatum*)

Hojas verdes, lustrosas y brillantes, flores blancas, rosadas, rojas y lavanda. Vigoroso cubre-suelo recomendado solo para áreas planas, no adecuado para el control de la erosión.

Trate también: elijah blue fescue (*Festuca cinerea* 'Elijah Blue')

Jazmín de estrella
(*Trachelospermum* spp.)

Perenifolia, cubre-suelo en forma de guía, crece hasta 20 pies. Tiene lustrosas hojas verde oscuro y flores en forma de cojincillo amarillo pálido con aroma a jazmín.

Fresilla
(Fragaria chiloensis, F. vesca)

Forma lozanos trenzados compactos de 4-6 pulgadas de altura. Hojas lustrosas verde oscuro, flores blancas. Pode o recorte anualmente para forzar nuevo crecimiento.

Milenrama
(Achillea millefolium)

Cubre-suelo perenifolio de 1-4 pies de altura. Puede ser usado como sustituto de pasto, puede tolerar trafico de personas. Produce flores blancas y debe ser podado o recortado anualmente.

Trate también: Vid silvestre de California (*Vitis californica* ó *V. girdiana*), yerba mansa (*Anemopsis californica*), pata de oso (*Helleborus foetidus*), Huele de noche (*Lonicera subspicata* var. *denudata*), fragancia invernal (*Bergenia cordifolia* y hybridis)

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

ZACATES ORNAMENTALES

NO PLANTAR! RETÍRELOS NO PLANTAR!

Zacate plumero
(*Pennisetum setaceum* y todos sus cultivos y variedades)

Se propaga agresivamente por semilla en áreas naturales por el viento, agua o vehículos. Crece rápidamente e impide el crecimiento de las especies nativas eventualmente tomando su lugar. Produce gran cantidad de combustible y aumenta el riesgo de fuego en áreas naturales. Los cultivos y variedades de esta especie deben ser evitados.

Hierba pampera
(*Cortaderia selloana, C. jubata* y todos sus cultivos y variedades)

El viento puede acarrear sus pequeñas semillas hasta 20 millas. El masivo tamaño de cada planta de hierba pampera así como la acumulación de basura que produce, reduce el habitat para la vida silvestre, limita las oportunidades recreativas en áreas naturales, y crea serio riesgo de fuego e inundación. Sus afiladas hojas son una amenaza para las personas y algunas plagas como ratas y serpientes se esconden en ellas. Variedades estériles de esta planta no han sido verificadas ni examinadas independientemente, por lo que no se recomiendan como substitutos.

Algunas fotografías que muestran estas plantas invadiendo tierras naturales y espacios abiertos pueden ser www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS ZACATES Y SIMILARES EN SU LUGAR

Fotografía cortesía de GardenSoft

Avena azul *(Helictotrichon sempervirens)*

Zacate perenifolio con hojas brillantes azul-gris en forma de fuente de 2-3 pies de altura y diámetro y de ancho.

Zacatón de vara
(Festuca californica)

Zacate nativo con hojas azul gris en forma de penacho, crece 2-3 pies de altura, su flor se alza 5 pies de altura.

Fotografía cortesía del Jardín Botánico de Santa Bárbara

Lavanda
(*Lavandula* spp.)

Con sus hojas púrpura, las lavandas pueden fácilmente reemplazar a los zacates plumeros. Hay muchas especies y variedades de lavanda. La lavanda dulce es capaz de tolerar una gran variedad de condiciones incluyendo calor, humedad y frío. Otras variedades populares de lavanda son arroyo gris, francesa e inglesa. Son fragantes y crecen de 1-2 pies de altura con brillantes flores púrpura que pueden ser desecadas para obtener su fragancia.

Trate también: zacate picudo (*Nassella pulchra*), grama mora (*Aristida purpurea*), ó zacatón salado (*Sporobolus airoides*)

Zacatón venadero
(Muhlenbergia rigens)

Zacate perenenifolio arbustivo, crece hasta 3 pies de altura con penachos que crecen 2 pies más altos que la planta. Nativo de California, es utilizado por los indígenas para tejer

Enea ceniza
(Carex spissa)

Este junco tiene una forma similar al zacate ornamental. Produce hojas grises y en primavera da flores amarillas en un tallo de 5 pies de altura.

Fotografía cortesía del Jardín Botánico de Santa Bárbara

Zacatón carrizo
(*Leymus condensatus, L. condensatus* 'Canyon Prince')

Grandes ramilletes de zacate de 4-5' de ancho que alcanzn una altura de 6-8' en floración. El zacatón carrizo 'Canyon Prince' tiene un follaje distintivo gris plateado, pódelo anualmente para estimular nuevo crecimiento. El zacatón carrizo tiene un follaje verde y crece mas grande que 'Canyon Prince.'

Trate también:
sotol (*Nolina bigelovii*)

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

Basado en un folleto del Consejo de Plantas Invasoras de California (Cal-IPC por sus siglas en Inglés)

Cal-IPC
California Invasive Plant Council

Contenido desarrollado por:

Área de manejo de maleza de los Humedales de Santa Margarita y San Luis Rey
www.smslrwma.org

Mission Resource Conservation District

Distrito de Conservación de Recursos "Misión"
www.missionrcd.org

Contenido, producción y apoyo en distribución:

Proyecto "No Invasoras En Mi Jardín" (NIMBY por sus siglas en Inglés)

Un proyecto del la Red de Humedales de Carlsbad, Programa de Control de Especies Invasoras y Restauración, www.carlsbadwatershednetwork.org
www.sanelijo.org

Sociedad de Horticultura del Sur de California
www.socahort.org

www.CNPS.org
Sociedad de Plantas Nativas de California, Capítulo Sur de California:
www.cnpssd.org
www.lacnps.org
www.sccnps.org
www.cnps-sgm.org

Distrito de Conservación de Recursos Riverside-Corona
www.rcrcd.org

Área de Manejo de Malezas de San Diego
www.cdfa.ca.gov/phpps/ipc/weedmgtareas/wma_index_hp.htm

Parque Ribereño de San Dieguito (JPA)
www.sdrp.org

Carl Bell, Extensión Cooperativa de la Universidad de California
Asesor en plantas invasoras: www.cesandiego.ucdavis.edu

Vincent Lazaneo, Extensión Cooperativa de la Universidad de California
Programa de Maestría en Jardinería: www.mastergardenerssandiego.org

Departamento de la Defensa, División Suroeste de la Armada

Consejos de los Humedales de los Ríos de Los Ángeles y San Gabriel:
www.lasgrwc.org

Traducción al Español por:
Oscar Romo, Director de Entrenamiento Costero de la Reserva Nacional de Investigación Estuarina del Río Tijuana: www.tijuanaestuary.com

Todas las fotografías son cortesía de Cal-IPC (www.cal-ipc.org) si no se indica otra cosa

ARBUSTOS

NO PLANTAR! RETÍRELOS

Genista codeso, retama de olor
(Retama monosperma, Genista monspessulana, Cytsus striatus, C. scoparius, y *Spartium junceum)*

Las retamas han invadido más de un millón de acres en California. Sus flores producen miles de semillas que se acumulan en el suelo creando con el tiempo densos palmejares que arrasan enteras comunidades de plantas y animales. Crece rápido, aumentando el riesgo de incendio en jardines residenciales. Las variedades estériles de esta planta no han sido verificadas ni examinadas independientemente, por lo que no se recomiendan como substitutos.

Fotografía cortesía de: Joseph M. DiTomaso

ARBUSTOS

NO PLANTAR! RETÍRELOS

Acacia australiana
(Acacia cyclops)

El mimbre costero ha invadido muchas áreas naturales del sur de California incluyendo humedales y colinas. Crece rápido y en poco tiempo gana la competencia con las plantas nativas que la rodean. Produce grandes cantidades de semilla asegurando su éxito. Por su velocidad de crecimiento también invade los jardines. Evite plantar mimbre verde *(Acacia decurrens)* y mimbre dorado *(Acacia longifolia)*.

ARBUSTOS

NO PLANTAR!

Maiporo
(Myoporum laetum)

Crece agresivamente y produce muchas semillas creando densas concentraciones que eliminan la vegetación nativa en sus alrededores. Sus semillas son transportadas por aves. En el exterior, la planta luce lozana y verde pero en el interior de plantas grandes se acumulan muchas ramas secas haciendo de la planta un riesgo de incendio.

Algunas fotografías que muestran estas plantas invadiendo tierras naturales y espacios abiertos pueden ser www.cal-ipc.org

PALMAS

NO PLANTAR! RETÍRELAS

Palma blanca, Palma de Tenerife
(Washingtonia robusta y Phoenix canariensis)

Sabía usted que las palmas no son nativas de la región costera del sur de California? La mayoría de las palmas son buenas plantas de jardín, pero estas dos especies de palmas son extremadamente invasoras y muy pronto se convierte en plagas tanto en los jardines como en las áreas naturales. Los pájaros distribuyen los frutos de estas dos palmas en áreas donde crecen con rapidez desplazando a los árboles nativos y otras plantas disminuyendo la biodiversidad de muestras áreas naturales. Densos grupos de palmas con frondas que no han sido podadas albergan ratas, serpientes y constituyen un riesgo de incendio.

Algunas fotografías de palmas invadiendo tierras naturales pueden ser www.cal-ipc.org

ÁRBOLES

NO PLANTAR!

Pirú Brasileño *(Schinus terebinthifolius)*

Los purús no son nativos de California, son de América del Sur. Sus semillas son transportadas por pájaros y mamíferos a las áreas naturales. El agresivo crecimiento de los pirús les permite desplazar a los árboles nativos y formar densas concentraciones en áreas naturales. También pueden tomar su jardín y convertirse en una pesadilla de mantenimiento. Producen indeseables retoños e incontables semillas germinan por todo el jardín.

NO PLANTAR!

Eucalipto azul, E. colorado
(Eucalyptus globulus, E. camaldulensis)

Crecen agresivamente, desplazando las plantas nativas de sus alrededores. La excesiva caída de hojas y su sombra eliminan las plantas que podrían crecer bajo su fronda. Los departamentos de bomberos de todo el sur de California recomiendan no utilizar eucaliptos en la jardinería.

Evite también: Ailanto *(Ailanthus altíssima)*, Acacia australiana *(Acacia baileyana)*, Tamariscos *(Tamarix* spp.*)* y Pirú, Pirul *(Schinus molle)*

Algunas fotografías que muestran estas plantas invadiendo tierras naturales y espacios abiertos pueden ser www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS ARBUSTOS EN LUGAR

Zempasúchil de arbol
(Tagetes lemmonii)

Arbusto perenifolio que puede crecer hasta 6 pies de altura. Hojas siempre verdes, produce racimos de flores amarillas en el invierno y primavera.

Amapola de árbol
(*Dendromecon rígida y D. harfordii)*

Arbusto perenifolio que puede crecer hasta 6 pies de altura pero se puede mantener a 3 pies. Sus hojas son azul-gris-verde y se cubre de bonitos racimos de flores amarillas.

Salvia azul
(Salvia clevelandii)

Una planta nativa de California con graciosas hojas verde-plata, ramas arqueadas que se cubren de flores púrpura en primavera y verano. Crece hasta 4 pies de altura.

Trate también: Girasol *(Viguiera laciniata)*

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS ARBUSTOS EN LUGAR

Guayabillo *(Acca sellowiana ó Feijoa sellowiana)*

Este arbusto perenifolio tiene deliciosas y bonitas flores escarlata y blanco, sus cerosos frutos son verde-azul con un sabor a menta y guayaba. Fácilmente se puede podar para formar un pequeño árbol.

Fotografía propiedad registrada en 2003 de Floridata.com

Mangle saladito
(Rhus integrifolia)

Arbusto perenifolio nativo de California. Tiene flores de blanco a rosa y bayas rojas. Funciona muy bien como barrera o pantalla. En áreas afectadas por heladas se tendría mejor suerte con su planta hermana el Mangle dulce *(Rhus ovata)*.

Fruta de cuervo
(Rhamnus californica)

Atractivo arbusto nativo de California de 6-8 pies de altura. Produce bayas negras y tolera cualquier tipo de suelo. Ideal como planta de fondo o de protección.

Trate también: Hoja santa *(Prunus ilicifolia ssp. ilicifolia)*

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS ARBUSTOS EN LUGAR

Toyón basuqui
(Heteromeles arbutifolia)

Este arbusto perenifolio nativo de California produce delicadas flores blancas y grandes concentraciones de brillantes bayas rojas que gustan a los pájaros. Se puede podar para formar un pequeño árbol.

Viburno
(Viburnum suspensum)

Este arbusto perenifolio produce apretados racimos de pequeñas y cerosas flores blanco-rosadas que dan lugar a brillantes y bayas rojas. Algunas variedades compactas están disponibles.

Fotografía cortesía de Mark Shelby, Universidad de Florida, Extensión IFAS

Yerba de oso
(Rhamnus crocea)

Arbusto semi perenifolio nativo de California. Crece 4-10 pies de altura y lo mismo de diámetro. Produce bonitas bayas rojas en primavera.

Fotografía cortesía de www.californiachaparral.com

Trate también: Mirto *(Myrica californica)*

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

TRATE ESTAS PALMAS EN LUGAR

Palma rosa
(Archontophoenix cunninghamiana)

Puede crecer hasta 50 pies de altura, produce hermosos racimos de flores color amatista. Recomendada para áreas libres de heladas.

Palma pindo
(Butia capitata)

Puede crecer hasta 20 pies de altura. Follaje gris-verdoso con flores rojas y frutas comestibles. Tolera las heladas, el calor, la aridez, y los suelos pobres.

Palma ceniza, Palma azul
(Brahea armata)

Fronda gris-azulada con vistosas inflorescencias color amarillo cremoso. Puede crecer hasta 45 pies de altura. Crece bien en la zona costera, tierras interiores, valles y desiertos.

Trate también: Palmito *(Chamaerops humilis)*, Palma de Guadalupe, *(Brahea edulis)*, Palma mielera *(Jubaea chilensis)*, Palma real *(Washingtonia filifera)*.

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org

TRATE ESTOS ÁRBOLES EN LUGAR

Madroño europeo
(Arbutus unedo)

Hermoso perenifolio o matorral grande, crece 8-35 pies de altura. Produce manojos de hermosas flores blancas y frutas con la textura de las fresas.

Fotografía cortesía de Bob Perry

Chitalpa
(XChitalpa tashkentensis)

Chitalpa es un árbol muy adecuado para la jardinería urbana por su tamaño compacto y sus hermosas y vistosas flores blancas o rosadas. Es estéril y resistente a la sequía, no produce vainas. Crece 20-30 pies.

Fotografía cortesía de Bob Perry

Pino helecho
(Podocarpus gracilor)

Árbol perenifolio, crece 20-60 pies de altura. Muy adecuado en la jardinería urbana o como individuos en parques públicos. Uno de los árboles mas libre de plagas, capaz de tolerar una variedad de condiciones de suelo y temperaturas. Puede ser usado como barrera o pantalla. Los invernaderos ofrecen diferentes variedades y especies.

Sauce australiano
(Geijera parvifolia)

Árbol perenifolio alcanza alturas de 25-30 pies y tiene hojas verde pálido, de 3-6 pulgadas de largo. Su ramaje principal se curva hacia arriba y hacia afuera mientras que las ramas más pequeñas tienden a colgar.

Encino amargo *(Quercus agrifolia)*

Árbol perenifolio; alcanza alturas de 50-70 pies y 30-75 pies de diámetro. Nativo de California es tolerante a la sequía y atrae muchos pájaros y mariposas a su jardín.

Palofierro de catalina y palofierro helecho
(Lyonothamnus floribundus y *L. floribundus* ssp. *aspleniifolius)*

Mediano a grande, esbelto y vertical con lustrosas hojas verdes. Crece 30-60 pies de altura.

Fotografía cortesía de Bob Perry

Trate también: Aliso *(Platanus racemosa)*, encino roble *(Quercus chrysolepis)*, encino Engelmann *(Quercus engelmanii)*

Para ver una lista completa de alternativas consulte www.cal-ipc.org